



No dia 8 de agosto de 2016, os alunos do Kogitsune Kyoshitsu realizaram as atividades experimentais de agricultura. Desta vez, as crianças semearam diversas flores (girassol, cosmos, etc.), divertindo-se no calor, numa horta que se situa em Ko-cho. Todos estão ansiosos com o florescimento. Essas atividades de agricultura estão sendo realizadas periodicamente, e no outono, está programado para as crianças realizarem a colheita de batata doce.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

Los alumnos de "Kogitsune Kyoshitsu" experimentaron las labores agrícolas el 8 de agosto de 2016. Esta vez visitaron un campo del barrio de Ko y sembraron varias flores tales como girasol, cosmos, etc. Los niños disfrutaron de la siembra y observaron ansiosamente el florecimiento a pesar del tiempo de calor. En "Kogitsune Kyoshitsu" se realizan periódicamente varias actividades agrícolas. Este otoño se realizará la cosecha de camotes.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

1. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Apartamentos disponíveis: ver a tabela abaixo. *O número entre parênteses, refere-se às vagas especiais.

Data prevista para a entrada: 1 de janeiro de 2017 (dom)

Requisitos: (1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; (2) Possui familiares que estão morando ou morarão juntos; (3) Está com dificuldade em moradia claramente; (4) Enquadra-se na renda básica estabelecida pela lei municipal; (5) Não possui atraso nos pagamentos de imposto residencial, Kokumin kenko hoken, Kaigo hoken, etc. (inclusive dívidas parceladas); (6) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; (7) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros; (8) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um deles possua a idade a partir dos 60 anos; (9) Caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Inscrição: preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação, a partir de 3 a 14 de outubro. O formulário poderá ser obtido no setor referido.

Sorteio: 26 de outubro (qua), das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 2 fiadores (Rentai hoshonin), e "luvas" no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para acceder a las viviendas municipales

Apartamentos disponibles: Vea el cuadro de abajo, por favor. *El número de entre paréntesis indica la plaza especial.

Fecha prevista de entrada: Domingo primero de enero de 2017

Requisitos: (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa, (2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares, (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda, (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública (5) No tener retrasos en el pago de impuestos municipales y otros (ni estar pagando por plazos), (6) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento, (7) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, tiene que ser una familia de al menos 2 miembros, (8) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 5 miembros, o 4 en caso de que alguno de ellos tenga más de 60 años, (9) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia monoparental, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad pre-escolar.

Plazo de Inscripción: desde el 3 hasta el 14 de octubre. Llene el formulario de inscripción y preséntelo en el Sector de Construcción. El formulario está disponible en dicho sector.

Sorteo público para elegir a los candidatos: Miércoles 26 de octubre, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 34

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 2 garantes y la fianza de 3 meses de alquiler (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas	Tamanho	Apartamentos	Vagas
3DK	TOYOKAWA	1	3DK	HONOHARA	3
3DK	YAYOI	1	3DK	TOBU	3 (1)
3DK	DAINI AKEBONO	1	3DK	HIGASHISUYAHARA	5 (1)
3DK	NISHIYUTAKA	2	3DK	CHIGIRI	13 (4)
3DK	MUTSUMI	2	4DK	TOYOKAWA	1
3DK	ZOSHI	3	4DK	TOBU	1
3DK	AKASHIRO	3	4DK	UENO	1
3DK	UENO	3	4DK	NISHIYUTAKA	2

2. 児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio "JIDO TEATE"

O pagamento do Jido Teate referente aos meses de junho a setembro será depositado no dia 7 de outubro, sexta-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)

Tel: 0533-89-2133

El 7 de octubre se efectuará el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (Jido teate) correspondiente al pago del mes de octubre, será transferido el viernes 7 de octubre a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de junio a septiembre. No se mandará ninguna notificación del pago por escrito. Por favor, confirmar en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 普通救命講習会

Curso de Primeiros Socorros

Data e horário: 29 de outubro (sáb), das 9h às 12h

Local: Quartel Central de Bombeiros

Conteúdo: reanimação cardiopulmonar de adultos, crianças e bebês, usando-se o Desfibrilador Automático Externo; técnicas de hemostasia, etc.

Público alvo: pessoas residentes, trabalhadores ou estudantes de Toyokawa que sejam a partir dos estudantes do colegial

Vagas: 30 pessoas (reanimação cardiopulmonar de adultos= 20 pessoas; de crianças/bebês= 10 pessoas)(por ordem de inscrição)

Inscrição: até 14 de outubro (sex), das 8h30 às 17h, via telefone.

[Contato] Quartel Central de Bombeiros (Shobosho) Tel: 0533-89-9751

Cursillo regular de salvataje

Día y Horario: Sábado 29 de octubre, desde las 9:00 am hasta el mediodía

Lugar: Central del Cuerpo de Bomberos

Contenido: Aprenderemos la manera de reanimación cardiopulmonar (utilizaremos el AED) para adultos, niños y bebés. Clase y práctica de la hemostasis.

Personas aceptadas: Adultos y alumnos de la escuela Sec. superior que viven, trabajan o estudian en la ciudad de Toyokawa

Número fijo de participantes: 30 personas (Cursillo de reanimación cardiopulmonar para adultos: 20 personas, para niños y bebés: 10 personas). La inscripción será por orden de la llegada.

Inscripción: Será hasta el viernes 14 de octubre. Solicite por teléfono dentro de la hora de atención (desde las 8:30 am hasta las 5:00 pm).

[Contacto] Cuerpo de Bomberos (Shobosho) Tel: 0533-89-9751

4. 「赤ちゃんの駅」をご利用ください

Utilize a “Estação de Bebês”

Em Toyokawa, os locais em que é possível fazer a troca de fraldas e amamentação estão sendo determinados como Estação de Bebês. Nestes locais, está exposto o adesivo ou cartaz. As informações dos estabelecimentos e lojas cooperativas poderão ser observadas no site da cidade.

[Contacto] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)

Tel: 0533-89-2133

Aproveche la estación de bebés “Akachan no Eki”

Se instala “Akachan no Eki” dentro de varias instalaciones de la ciudad de Toyokawa. Es un lugar donde los padres pueden ingresar libremente y cambiarles los pañales o darles de lactar a los niños. Para que los usuarios puedan encontrar el lugar fácilmente, está puesto un anuncio calcamonia o está colgado un afiche. En cuanto a las instalaciones correspondientes, vea la página web de la Municipalidad. Aproveche este servicio cuando lo quiera.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka)

Tel: 0533-89-2133

5. 私立高校と私立専修学校高等課程の授業料を補助

Auxílio aos Alunos dos Colégios Particulares e de Especialização

Público alvo: (1) Pais ou responsáveis residentes em Toyokawa que estão pagando a mensalidade escolar do/a filho/a que estuda em colégio particular ou de especialização diurno ou noturno em 1 de outubro de 2016; (2) Estudantes residentes em Toyokawa que estudam em colégio particular ou de especialização diurno ou noturno em 1 de outubro de 2016 e que estão pagando a mensalidade escolar por conta própria por estarem trabalhando o ano todo.

Valor a ser auxiliado: será determinado de acordo com o valor da renda.

Inscrição: até 30 de novembro (qua). Preencher o formulário específico que será distribuído nas escolas, e entregá-lo diretamente à própria escola ou ao Setor de Ensino Escolar.

[Contacto] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka)

Tel: 0533-88-8033

Subsidio parcial por los costos de las clases en la escuela secundaria superior privada y el curso superior de la escuela privada de formación especializada

Se dará el subsidio parcialmente por los costos de las clases en la escuela Sec. superior privada (shiritsu koko) de tiempo completo o nocturna y el curso superior de la escuela privada de formación especializada (shiritsu senshu gakko).

Personas aceptadas: Personas que tengan residencia en la ciudad de Toyokawa y que cumplan con una de las siguientes condiciones con fecha de referencia del primero de octubre. (1) Los padres cuyos hijos acudan a dicha escuela y paguen los costos de las clases (2) Los alumnos que acudan a dicha escuela por su propia cuenta y que tengan un trabajo fijo.

Cantidad del subsidio: Será determinada en base a la renta anual de la familia.

Inscripción: Será hasta el miércoles 30 de noviembre. La solicitud está disponible en la escuela en la cual pertenece su hijo o el solicitante. Llene el formulario de solicitud y preséntelo a la escuela o al Sector de Enseñanza Escolar.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka)

Tel: 0533-88-8033

6. シルバー人材センターの会員

Convocação de Membros no Centro de Recursos Humanos dos Idosos

Convoca-se membros para a realização de serviços simples, tais como: limpeza, corte de ramos de árvores, capinação, serviços leves em fábricas, etc., destinado às pessoas idosas que residam em Toyokawa e que tenham a idade a partir dos 60 anos. Se desejar se cadastrar, será necessário a participação na reunião explicativa que será realizada em 19 de outubro (qua); 16 de novembro (qua); 21 de dezembro (qua), a partir das 13h30.

Não haverá o atendimento em língua estrangeira neste local, portanto para cadastrar-se, será necessário ter a capacidade de comunicação básica em japonês. [Contacto] Centro de Recursos Humanos dos Idosos (Silver jinzai center)

Tel: 0533-84-1851

Centro de las Manualidades de las Personas de Edad Avanzada

Se hace la convocatoria de los miembros que colaboren en la limpieza, el cuidado de los jardines, segar las hierbas, las labores sencillas en las fábricas, etc. Las personas que viven en la ciudad de Toyokawa y que tienen más de 60 años podrán registrarse. Si desean registrarse, participen en la reunión explicativa que se realizará el miércoles 19 de octubre, el miércoles 16 de noviembre y el miércoles 21 de diciembre, desde la 1:30 pm. No habrá servicio de intérprete. Se requiere la capacidad de poder comunicarse en el idioma japonés.

[Contacto] Centro de las Manualidades de las Personas de Edad Avanzada (Siruba Jinzai Senta) Tel: 0533-84-1851

7. 検診車によるがん検診 (後期)

Exame de Câncer aos Cidadãos

Data e local: ver o site da cidade ou contatar o Hoken Center.

Conteúdo/Público alvo/Tarifa: (1) Exame de câncer de pulmão e tuberculose= a partir dos 15 anos= 1.000 ienes; (2) Exame de câncer de estômago= a partir dos 40 anos= 1.700 ienes; (3) Exame de câncer de intestino grosso= a partir dos 40 anos= 300 ienes; (4) Exame de câncer de mama (mamografia)= mulheres a partir dos 40 anos= 1.500 ienes; (5) Exame de câncer de colo do útero= mulheres a partir dos 20 anos= 1.100 ienes; (6) Exame de câncer de próstata= homens a partir dos 50 a 69 anos= 500 ienes; (7) Exame de osteoporose= a partir dos 30 anos= 500 ienes

Inscrição: a partir de 8 de novembro (ter), via telefone ao Hoken Center (telefone: 0533-95-0075).

Otros: para as pessoas que realizarem a inscrição, serão informados os detalhes via correio. O exame de câncer de mama, colo do útero e próstata poderá ser realizado a cada 2 anos. Na parte da tarde, especialmente para mulheres, será possível realizar somente os exames de tuberculose, câncer de pulmão, intestino grosso, mama, colo do útero e osteoporose.

*Nos dias 29/nov (ter), 14/dez (qua), 19/dez (seg), apenas na parte da manhã, as crianças de 1 até 6 anos (idade pré-escolar) poderão ser cuidadas durante o exame no local. Se desejar, realize a inscrição juntamente com a do exame.

[Contacto] Hoken Center -Setor de Controle de Saúde (Kenko kanri gakari) Tel: 0533-95-4802

Exámenes médicos de Câncer y Osteoporosis realizado en el consultorio del carro ambulatorio

Día y Lugar: Vea la página web de la Municipalidad o pregunte en el Centro de Salud.

Contenido, Personas aceptadas y Cantidad a pagar: (1) Tuberculosis, Cáncer de pulmones = las personas con más de 15 años = 1.000 yenes, (2) Cáncer de estómago = las personas con más de 40 años = 1.700 yenes, (3) Cáncer de intestino grueso = las personas con más de 40 años = 300 yenes, (4) Cáncer de mamas (mamografía) = las mujeres con más de 40 años = 1.500 yenes, (5) Cáncer de cervical = las mujeres con más de 20 años = 1.100 yenes, (6) Cáncer de próstata = los hombres entre 50 y 69 años = 500 yenes, (7) Osteoporosis = las personas con más de 30 años = 500 yenes

Inscripción: Será a partir del martes 8 de noviembre. Reserve directamente o por teléfono en el Centro de Salud (Tel: 0533-95-0075) (Será por orden de llegada).

Otros: Se les enviará las informaciones detalladas por correo a las personas que han solicitado el examen. El examen médico del cáncer de mamas, cervical y próstata deberá tener un espacio de 2 años. Los exámenes por la tarde son dirigidos solo para mujeres (no para hombres).

*Habrá el cuidado de los niños el martes 29 de noviembre, miércoles 14 y lunes 19 de diciembre por la mañana. Si desea utilizar el servicio de cuidado, solicítelo al reservar el examen.

[Contacto] Centro de Salud -Sector de Control de Salud (Kenko Kanri Gakari) Tel: 0533-95-4802

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

[Contato] Hoken Center -Setor de Saúde Infantil (Nyuyoji hoken gakari) Tel: 0533-95-4653

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

[Contacto] Centro de Salud -Sector de Salud Infantil (Nyuyoji hoken gakari) Tel: 0533-95-4653

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	9/nov (qua/mié)	Bebês que nasceram entre 21 e 30 de junho de 2016. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 30 de junio de 2016.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	22/nov (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de julho de 2016. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de julio de 2016.</i>	
	30/nov (qua/mié)	Bebês que nasceram entre 11 e 22 de julho de 2016. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 22 de julio de 2016.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	2/nov (qua/mié)	Crianças que nasceram entre 21 e 30 de abril de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 30 de abril de 2015.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	10/nov (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de maio de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de mayo de 2015.</i>	
	29/nov (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de maio 2015. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de mayo de 2015.</i>	
Crianças de 2 anos	4/nov (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 24 e 31 de outubro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 24 y 31 de octubre de 2014.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	15/nov (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de novembro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de noviembre de 2014.</i>	
	18/nov (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de novembro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de noviembre de 2014.</i>	
Crianças de 3 anos	1/nov (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de agosto de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de agosto de 2013.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	17/nov (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de agosto de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de agosto de 2013.</i>	
	25/nov (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de agosto de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de agosto de 2013.</i>	

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrará intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 24 de outubro (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: ""boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

[Contato] Hoken Center -Setor de Saúde das Gestantes (Ninsanpu hoken gakari) Tel: 0533-95-4652

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 24 de octubre (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

[Contacto] Centro de Salud -Sector de Salud de las Gestantes (Ninsanpu hoken gakari) Tel: 0533-95-4652

65歳以上の高齢者インフルエンザ予防接種

Vacinação Preventiva contra a Influenza aos Idosos

Período de realização: 1 de outubro a 31 de janeiro de 2017

Público alvo: pessoas com a idade a partir dos 65 anos, e pessoas com a idade entre 60 e 64 anos que possuem alguma deficiência física de nível 1 devido à deficiência cardíaca, nos rins, ou aparelho respiratório.

Tarifa: 1.000 ienes (no caso das pessoas que estão recebendo o Auxílio à Subsistência ou aqueles que o imposto residencial foi isento, será gratuita)

Inscrição: para a aplicação da vacina, será necessário fazer reserva em instituições médicas determinadas, as quais poderão ser observadas no site.

Outros: no caso das pessoas isentas do imposto residencial, será necessário obter um documento de confirmação antecipadamente no Hoken Center, Setor de Imposto de Bens ou subprefeituras (no caso de terceiros, será necessário uma procuração), e levá-lo à instituição médica no dia da aplicação da vacina.

[Contato] Hoken Center -Setor de Prevenção de Saúde (Hoken yobo gakari) Tel: 0533-95-4801

Vacunación contra la influenza para las personas mayores de 65 años de edad

Plazo: Desde el primero de octubre de 2016 hasta el 31 de enero de 2017

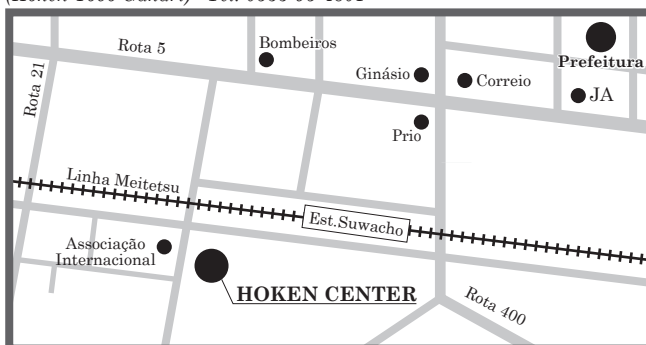
Personas aceptadas: (1) Personas que tengan más de 65 años, (2) Personas de 60 a 64 años y tengan alguna discapacidad en su corazón, riñón, aparatos respiratorios (la discapacidad del primer grado)

Tarifa: 1.000 yenes (la familia que está exonerada del impuesto municipal o recibe la ayuda social podrá recibirla gratuitamente).

Inscripción: Solicite en el hospital donde usted desee hacer la vacunación. En cuanto a los hospitales que realizan la vacunación, confirme en la página web de la Municipalidad.

Otros: La familia que está exonerada del impuesto municipal requieren pedir el certificado en el Centro de Salud, Sector de Impuesto de Bienes (Shisanzei Ka) o las sucursales de Municipalidad. *Se confirmará su identidad para recibir el certificado (en caso de que una 3ª persona reciba el certificado, se requiere la carta poder). Por favor, traiga el certificado el día de la vacunación.

[Contacto] Centro de Salud -Sector de Prevención de las Enfermedades (Hoken Yobo Gakari) Tel: 0533-95-4801



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1・7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM OUTUBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN OCTUBRE

10月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	sáb	Takeda Seikei Geka (ushikubo cho)	0533-89-0288
2	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
8	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
9	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
10	seg/lun	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
15	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
16	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
22	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
23	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
29	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
30	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

23 dom Fujisawa F.K (yotsuya cho) 0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

2	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
16	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
23	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
30	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

2	dom	Ito lin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
9	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
16	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
23	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
30	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

15 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de agosto de 2016: 182.960 habitantes

- Estrangeiros: 5.138
- Brasil: 2.190
- China: 684
- Coreia do sul: 544
- Filipinas: 532
- Peru: 429
- Vietnã: 192
- Indonésia: 114
- Nepal: 98
- Tailândia: 58
- Coreia do norte: 49
- Bolívia: 30
- Paraguai: 7
- México: 5
- Argentina: 4
- El Salvador: 3
- Colômbia: 2
- Outros: 197

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp